

**MINISTERE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 18 mai 2006  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 Luxembourg  
Tél. 478-1 – Télécopieur 241 817 – Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE: e13\*94/20\*94/20\*2235\*00

ANNEXES: Documentation technique

**Certificat de réception CE par type**  
**EC Type-Approval Certificate**

**Communication concernant:** <sup>(1)</sup>  
Communication concerning:

- la réception
- type approval
- ~~l'extension de la réception~~
- ~~extension of type approval~~
- ~~le refus de la réception~~
- ~~refusal of type approval~~
- ~~le retrait de la réception~~
- ~~withdrawal of type approval~~

**d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE.**  
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC

**Numéro de réception:** <sup>(2)</sup>  
Approval number:

e13\*94/20\*94/20\*2235\*00

**Motif de l'extension:**  
Reason for extension:

Sans objet

**Section I**  
Section I

- |               |  |                 |
|---------------|--|-----------------|
| <b>0.1.</b>   | <b>Marque (raison sociale du constructeur) :</b><br>Make (trade name of manufacturer) :  | WESTFALIA       |
| <b>0.2.</b>   | <b>Type:</b><br>Type:  | 313 272         |
|               | <b>Description(s) commerciale(s) générale(s):</b><br>General commercial description(s):  | Sans objet      |
|               | <b>Version(s)/Variante(s):</b><br>Version(s)/Variant(s):   | Sans objet      |
| <b>0.3.</b>   | <b>Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction:</b> <sup>(3)</sup><br>Means of identification of type, if marked on the component: | Voir point 0.7. |
| <b>0.3.1.</b> | <b>Emplacement de ce marquage:</b><br>Location of that marking:  | Voir point 0.7. |

- 0.5. Nom et adresse du constructeur:**  
Name and address of manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et procédé de fixation de la marque de réception CEE:**  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC type-approval mark: Sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant), fixée sur le support de la prise de courant.
- 0.8. Adresse(s) de l'(des)usine(s) d'assemblage:**  
Address(es) of assembly plant(s): WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

<sup>1</sup> **Biffer la mention inutile**  
Delete where not applicable

<sup>2</sup> **Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.**


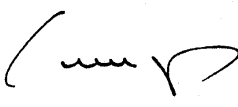

The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

<sup>3</sup> **Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).**

If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

## Section II

### Section II

1. **Informations supplémentaires (s'il y a lieu):**  
Additional informations (where applicable): Voir appendice
2. **Autorité déléguée :**  
Assigned authority : *Société Nationale de Certification et d'Homologation  
L-5230 Sandweiler*  
  
**Service technique responsable de l'exécution des essais:**  
Technical service responsible for carrying out the tests: APPLUS<sup>+</sup>  
Automotive Technology Luxembourg  
8b, rue du Moulin  
L-6914 Roodt-sur-Syre
3. **Date du rapport d'essai:**  
Date of test report: 08.05.2006
4. **Numéro du rapport d'essai:**  
Number of test report: 10FA58489A
5. **Remarques (s'il y a lieu):**  
Remarks (if any): Sans objet
6. **Lieu:**  
Place: Luxembourg
7. **Date:**  
Date: 18 mai 2006
8. **Signature:**  
Signature: **Pour le Ministre des Transports**  
  
  
**Paul SCHMIT**  
**Commissaire du Gouvernement**
9. **L'index de l'ensemble des renseignements déposé chez l'autorité de réception, qui peut être obtenu sur demande, est joint.**  
The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached. Voir index du dossier de réception ci-joint

**Appendice**  
Appendix

**relatif au certificat de réception CE par type no. e13\*94/20\*94/20\*2235\*00**  
**concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE.**  
to EC type-approval certificate no. e13\*94/20\*94/20\*2235\*00  
concerning the type-approval mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC.

<b>1.</b>	<b>Informations supplémentaires</b> Additional informations	
<b>1.1.</b>	<b>Catégorie du type d'attelage :</b> Class of the type of coupling :	F
<b>1.2.</b>	<b>Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :</b> Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :	M <sub>1</sub> & N <sub>1</sub>
<b>1.3.</b>	<b>Valeur D maximale:</b> Maximum D-value:	20,2 kN
<b>1.4.</b>	<b>Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage:</b> Maximum vertical load S at the coupling point:	150 kg
<b>1.5.</b>	<b>Charge U maximale sur la sellette d'attelage:</b> Maximum load U at the fifth wheel coupling point:	Sans objet
<b>1.6.</b>	<b>Valeur V maximale:</b> Maximum V-value:	Sans objet
<b>1.7.</b>	<b>Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :</b> Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :	Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage. Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.
<b>1.8.</b>	<b>Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques:</b> Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates:	Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.
<b>5.</b>	<b>Remarques:<sup>4)</sup></b> Remarks:	Sans objet

<sup>4</sup> Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.  
Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

## MINISTERE DES TRANSPORTS

REFERENCE: e13\*94/20\*94/20\*2235\*00

ANNEXES: Documentation technique

Luxembourg, le 18 mai 2006  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 Luxembourg  
Tél. 478-1 – Télécopieur 241 817 – Télex 1465 CIVAIR LU

### Index du dossier de réception

Index to type-approval

	<b>Numéro de réception:</b> Approval number:	e13*94/20*94/20*2235*00
	<b>Révision:</b> Revision:	00
	<b>Marque de fabrique ou de commerce:</b> Trade name or mark:	WESTFALIA
	<b>Type:</b> Type:	313 272
1.	<b>Procès-verbal d'essai:</b> Test report:	10FA58489A
	- Rapport technique: - Index du dossier: - Rapport d'essais: - Informations techniques:	Page 1 & 2; Annexe A – Page 1; Annexe B – Page 1; Annexe L – Page 1, 2.
2.	<b>Dossier du constructeur:</b> Report of the manufacturer:	Annexe C
	- Fiche de renseignements du constructeur:	Voir Annexe A du rapport technique
3.	<b>Autres documents annexés:</b> Other documents annexed:	Sans objet
4.	<b>Date de délivrance de la réception initiale:</b> Date of issue of initial type approval:	18.05.2006
5.	<b>Date de la dernière délivrance de pages révisées:</b> Date of last issue of revised pages:	Sans objet
6.	<b>Date de la dernière délivrance d'une réception révisée:</b> Date of last extension:	Sans objet

**MINISTERE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 18 mai 2006  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 Luxembourg  
Tél. 478-1 – Télécopieur 241 817 – Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE: e13\*94/20\*94/20\*2236\*00

ANNEXES: Documentation technique

**Certificat de réception CE par type**  
**EC Type-Approval Certificate**

**Communication concernant:** <sup>(1)</sup>  
Communication concerning:

- **la réception**
- type approval
- ~~**l'extension de la réception**~~
- ~~extension of type approval~~
- ~~**le refus de la réception**~~
- ~~refusal of type approval~~
- ~~**le retrait de la réception**~~
- ~~withdrawal of type approval~~

**d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE.**  
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC

**Numéro de réception:** <sup>(2)</sup>  
Approval number:

e13\*94/20\*94/20\*2236\*00

**Motif de l'extension:**  
Reason for extension:

Sans objet

**Section I**  
Section I

- |               |  |                 |
|---------------|--|-----------------|
| <b>0.1.</b>   | <b>Marque (raison sociale du constructeur) :</b><br>Make (trade name of manufacturer) :  | WESTFALIA       |
| <b>0.2.</b>   | <b>Type:</b><br>Type:  | 313 273         |
|               | <b>Description(s) commerciale(s) générale(s):</b><br>General commercial description(s):  | Sans objet      |
|               | <b>Version(s)/Variante(s):</b><br>Version(s)/Variant(s):   | Sans objet      |
| <b>0.3.</b>   | <b>Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction:</b> <sup>(3)</sup><br>Means of identification of type, if marked on the component: | Voir point 0.7. |
| <b>0.3.1.</b> | <b>Emplacement de ce marquage:</b><br>Location of that marking:  | Voir point 0.7. |

- 0.5. Nom et adresse du constructeur:**  
Name and address of manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et procédé de fixation de la marque de réception CEE:**  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC type-approval mark: Sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant), fixée sur le support de la prise de courant.
- 0.8. Adresse(s) de l'(des)usine(s) d'assemblage:**  
Address(es) of assembly plant(s): WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

<sup>1</sup> **Biffer la mention inutile**  
Delete where not applicable


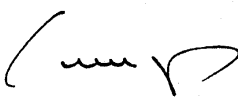

<sup>2</sup> **Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.**

The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

<sup>3</sup> **Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).**  
If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

## Section II

### Section II

1. **Informations supplémentaires (s'il y a lieu):**  
Additional informations (where applicable): Voir appendice
2. **Autorité déléguée :**  
Assigned authority : *Société Nationale de Certification et d'Homologation  
L-5230 Sandweiler*  
  
**Service technique responsable de l'exécution des essais:**  
Technical service responsible for carrying out the tests: APPLUS<sup>+</sup>  
Automotive Technology Luxembourg  
8b, rue du Moulin  
L-6914 Roodt-sur-Syre
3. **Date du rapport d'essai:**  
Date of test report: 08.05.2006
4. **Numéro du rapport d'essai:**  
Number of test report: 10FA58489A
5. **Remarques (s'il y a lieu):**  
Remarks (if any): Sans objet
6. **Lieu:**  
Place: Luxembourg
7. **Date:**  
Date: 18 mai 2006
8. **Signature:**  
Signature: **Pour le Ministre des Transports**  
  
  
**Paul SCHMIT**  
**Commissaire du Gouvernement**
9. **L'index de l'ensemble des renseignements déposé chez l'autorité de réception, qui peut être obtenu sur demande, est joint.**  
The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached. Voir index du dossier de réception ci-joint



**Appendice**  
Appendix

**relatif au certificat de réception CE par type no. e13\*94/20\*94/20\*2236\*00**  
**concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE.**  
to EC type-approval certificate no. e13\*94/20\*94/20\*2236\*00  
concerning the type-approval mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC.

<b>1.</b>	<b>Informations supplémentaires</b> Additional informations	
<b>1.1.</b>	<b>Catégorie du type d'attelage :</b> Class of the type of coupling :	F
<b>1.2.</b>	<b>Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :</b> Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :	M <sub>1</sub> & N <sub>1</sub>
<b>1.3.</b>	<b>Valeur D maximale:</b> Maximum D-value:	20,2 kN
<b>1.4.</b>	<b>Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage:</b> Maximum vertical load S at the coupling point:	150 kg
<b>1.5.</b>	<b>Charge U maximale sur la sellette d'attelage:</b> Maximum load U at the fifth wheel coupling point:	Sans objet
<b>1.6.</b>	<b>Valeur V maximale:</b> Maximum V-value:	Sans objet
<b>1.7.</b>	<b>Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :</b> Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :	Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage. Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.
<b>1.8.</b>	<b>Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques:</b> Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates:	Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.
<b>5.</b>	<b>Remarques:<sup>4)</sup></b> Remarks:	Sans objet

<sup>4</sup> Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.  
Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

## MINISTERE DES TRANSPORTS

REFERENCE: e13\*94/20\*94/20\*2236\*00

ANNEXES: Documentation technique

Luxembourg, le 18 mai 2006  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 Luxembourg  
Tél. 478-1 – Télécopieur 241 817 – Télex 1465 CIVAIR LU

### Index du dossier de réception

Index to type-approval

	<b>Numéro de réception:</b> Approval number:	e13*94/20*94/20*2236*00
	<b>Révision:</b> Revision:	00
	<b>Marque de fabrique ou de commerce:</b> Trade name or mark:	WESTFALIA
	<b>Type:</b> Type:	313 273
1.	<b>Procès-verbal d'essai:</b> Test report:	10FA58489A
	- Rapport technique: - Index du dossier: - Rapport d'essais: - Informations techniques:	Page 1 & 2; Annexe A – Page 1; Annexe B – Page 1; Annexe L – Page 1, 2.
2.	<b>Dossier du constructeur:</b> Report of the manufacturer:	Annexe C
	- Fiche de renseignements du constructeur:	Voir Annexe A du rapport technique
3.	<b>Autres documents annexés:</b> Other documents annexed:	Sans objet
4.	<b>Date de délivrance de la réception initiale:</b> Date of issue of initial type approval:	18.05.2006
5.	<b>Date de la dernière délivrance de pages révisées:</b> Date of last issue of revised pages:	Sans objet
6.	<b>Date de la dernière délivrance d'une réception révisée:</b> Date of last extension:	Sans objet

## TECHNISCHER BERICHT Nr. 10FA58489A

<b>GEGENSTAND:</b>	Prüfung und Inspektion betreffend  <b>MECHANISCHE VERBINDUNGSEINRICHTUNGEN VON KRAFTFAHRZEUGEN UND KRAFTFAHRZEUGANHÄNGERN</b>  gemäß den Anforderungen der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften Nr. 94/20/EG vom 30.05.94 einschließlich aller Änderungen bis Nr. 94/20/EG vom 30.05.94  Hersteller: WESTFALIA-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D - 33378 Rheda-Wiedenbrück  Typ: (1) 313 272 (2) 313 273
--------------------	--

<b>GENEHMIGUNGSNUMMER:</b>	Betroffene EG-Typgenehmigungsnummer: (1) e13*94/20*94/20*____*00 (2) e13*94/20*94/20*____*00
----------------------------	--

<b>SCHLUSSBESTÄTIGUNG:</b>	Die durchgeführten Prüfungen und Inspektionen haben die Übereinstimmung des in diesem Bericht und seinen Anlagen beschriebenen Typs mit den vorstehenden Richtlinien gezeigt.
----------------------------	---

Roodt-sur-Syre, den 08.05.2006



p.d. Christoph Näckel  
Ingénieur Inspecteur

**Index:** siehe Anlage A

## 1 Prüfungen

Siehe Anlage B.

## 2 Varianten und Versionen des Typs

Die durchgeführten und in diesem Bericht beschriebenen Prüfungen und Inspektionen wurden ausgewählt, um die folgenden Varianten und Versionen des Typs einschließlich ihrer Ausstattungen, soweit diese hinsichtlich der Verbindungseinrichtung von Bedeutung sind, in die Beurteilung mit einzubeziehen:

- Ausführungen des Anhängesockles gemäß Anlage C:

- (1) Typ 313 272: kurzes Querrohr, Stütze mit außen angeschweißter Verstärkung.
  - Zulässiger Kupplungsbereich für Kugelplatten oder wahlweise Bolzenkupplung gemäß Anlage C, Seite 3.
- (2) Typ 313 273: langes Querrohr, Stütze mit innen angeschweißter Verstärkung.
  - Zulässiger Kupplungsbereich für Kugelplatten oder wahlweise Bolzenkupplung gemäß Anlage C, Seite 6.

## 3 Bemerkungen

Eine Dauerfestigkeitsprüfung wurde nur am Typ 313 273 mit langem Querrohr durchgeführt. Bei Typ 313 272 wurde auf eine Dauerfestigkeitsprüfung verzichtet, da das kürzere Querrohr dieses Typs als unkritischer angesehen wird.

---

## Kompilation des Dossiers Nr. 10FA58489

---

(Typ 1) Erweiterung 00

(Typ 2) Erweiterung 00

Technischer Bericht Nr. 10FA58489A:

Seite 1 => 2

Zusammenstellung der Anlage:

A: Kompilation

Seite 1

B: Prüfungen

Seite 1

L: Allgemeine Informationen

Seite 1 => 2

C: Beschreibungsbogen:

Seite 1 => 6

---

---

## Prüfungen

---

### 1 Daten und Hilfsmittel

Datum der Annahme des Prüfobjektes:	(1) entfällt (2) 28.04.2006
Datum der Prüfung:	(1) entfällt (2) 28.04.2006 - 03.05.2006
Ort der Prüfung:	D-33378 Rheda-Wiedenbrück
Prüfstand:	(1) entfällt (2) Westfalia 5

### 2 Identifizierung des Prüfobjektes

Anhängebock, Typ:	(1) entfällt (2) 313 273
-------------------	-----------------------------

### 3 Prüfungen

#### 3.1 Prüfbedingungen

Lastamplitude der dynamischen Prüfkraft:	$\pm 12,12 \text{ kN}$
Winkel der Krafteinleitung:	$+ 15^\circ \pm 1^\circ$
Lastspielzahl:	$2 \times 10^6$
Prüffrequenz:	8 Hz

#### 3.2 Prüfergebnisse

Die Verbindungseinrichtung ist so konstruiert, dass sie bei normalem Gebrauch, sachgemäßer Wartung und rechtzeitigem Austausch von Verschleißteilen ununterbrochen zufriedenstellend funktioniert.

Die Vorschriften gemäß Anhang I , Punkt 5.6. sind erfüllt.

Das Prüfergebnis ist nach 94/20 EG, Anhang VI, Punkt 4.1. unter den obigen Prüfbedingungen positiv, im Sinne des Anhangs I, Punkt 5.9.2 der Richtlinie.

---

## Allgemeine Informationen

---

( ) Nummerierung entsprechend der Richtlinie 94/20/EG, Anhang IV, Abschnitt I

(0.1.) Fabrikmarke(n):

WESTFALIA

(0.2.) (Typ 1): 313 272

(Typ 2): 313 273

(0.3.) Merkmale zur Typenidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:

siehe Punkt 0.7

(0.3.1.) Anbringung dieser Merkmale:

siehe Punkt 0.7

(0.5.) Name und Anschrift des Herstellers:

WESTFALIA-Automotive GmbH

Am Sandberg 45

D - 33378 Rheda-Wiedenbrück

(0.7.) Position und Art der Anbringung der EG-Genehmigungskennzeichnung:

Auf dem Fabrikschild (entweder eingeprägt oder auf selbstklebender Folie);  
angebracht

(Typ 1): auf dem Steckdosenhalter.

(Typ 2): auf dem Steckdosenhalter.

(0.8.) Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):

WESTFALIA-Automotive GmbH

Am Sandberg 45

D - 33378 Rheda-Wiedenbrück

( ) Nummerierung entsprechend der Richtlinie 94/20/EG, Anhang IV, Anlage I

(1.1.) Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung:

F

(1.2.) Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist :

Fahrzeuge der Klasse N1 und M1 (z.B. DC Sprinter, VW Crafter)

(1.3.) Zulässiger D-Wert:

20,2 kN (D oder D<sub>c</sub>)

(1.4.) Zulässige Stützlast S am Kuppelpunkt:

150 kg

(1.5.) Zulässige Sattelast U:                      entfällt

(1.6.) Zulässiger V-Wert:                      entfällt

(1.7.) Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:

Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beigelegt. Bei Lieferung an Fahrzeug- oder Aufbauhersteller mit Fließbandfertigung muss keine Montage- und Betriebsanleitung beigelegt sein.

(1.8.) Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:

Die Verbindungseinrichtung darf nur an den vom Fahrzeughersteller zugelassenen Befestigungspunkten mit den vom Fahrzeughersteller evtl. vorgesehenen Befestigungsmitteln angebracht werden.

(5.) Bemerkungen:

keine.



**Beschreibungsbogen Nr. 313 272 (entsprechend Anhang III)****betreffend die EWG - Typgenehmigung  
von mechanischen Verbindungseinrichtungen  
für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger  
(Richtlinie 94/20/EG)****0. ALLGEMEINES**

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): WESTFALIA  
0.2. Typ und Handelsbezeichnung: AHB Typ 313 272  
0.5. Name und Anschrift des Herstellers: WESTFALIA - AUTOMOTIVE  
GmbH  
Am Sandberg 45  
33378 Rheda-Wiedenbrück  
Deutschland  
0.7. Bei Bauteilen und selbsttätigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung  
der EWG -Genehmigungskennzeichnung: Auf dem Fabrikschild entweder  
eingeprägt oder auf selbstklebender  
Folie; angebracht auf dem  
Steckdosenhalter.  
0.8. Anschriften der Fertigungstätten: Siehe Punkt 0.5.

**1. VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER  
SATTELANHÄNGER**

- 1.1. Ausführliche technische Beschreibung ( einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben)  
des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung: siehe Anlagen  
1.2. Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung: F, Typ 313 272  
1.3. Zulässiger D/Dc-Wert: 20,2 kN  
1.4. Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt: 150 kg  
1.5. Zulässige Sattellast U an der Sattelpkupplung: entfällt  
1.6. Zulässiger V-Wert: entfällt  
1.7. Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug  
und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn  
die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen  
beschränkt ist:  
Siehe Anlage: Technische Beschreibung  
1.8. Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten: entfällt

Rheda - Wiedenbrück, den 03.05.2006

WESTFALIA – AUTOMOTIVE  
GmbH  
i.A.

A. Lahrkamp

## Technische Beschreibung des Anhängebockes

Typ: 313 272  
Zeichnungs - Nr.: 313 272 600 001 A1  
Verwendungsbereich: Fahrzeuge N1 und M1(z.B. DC Sprinter, VW Crafter)

Der Stahl-Anhängebock ist eine Schraub- Schweißkonstruktion.

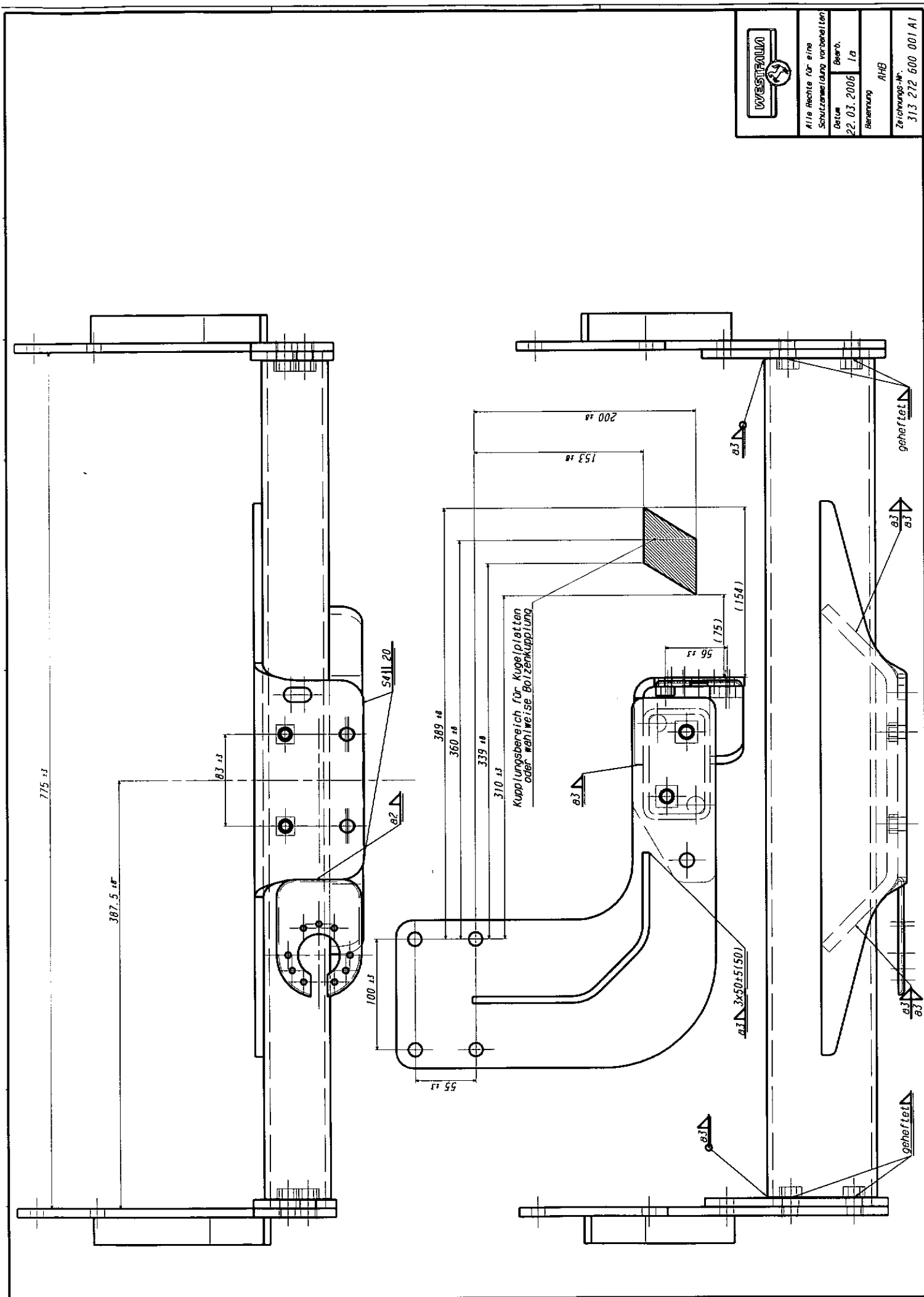
An einem Querrohr ist vor den Enden jeweils ein Seitenteil mit zwei Schweißmutter (M12 Festigkeitsklasse min. 8) angeschweißt. An jedes Seitenteil wird eine Stütze mit einer angeschweißten Verstärkung und vier Befestigungspunkten (M12) geschraubt. Die Stützen werden mit je drei Schrauben M12 Festigkeitsklasse min. 8.8 und Zubehör an den Grundkörper geschraubt. In der Mitte des Querrohres ist von oben ein Winkel mit dem Lochbild 56x83 angeschweißt. An den oberen zwei Bohrungen befinden sich Schweißmutter (M10 Festigkeitsklasse min. 8). Links an dem Winke ist ein Steckdosenhalter angeschweißt. Zur Verstärkung der unteren zwei Bohrungen ist auf dem Querrohr ein Halter angeschweißt.

Der Anhängebock wird mit Zubehörteilen mittels acht Schrauben M12, Mindestfestigkeitsklasse 8.8 an das Fahrzeug montiert.

Rheda-Wiedenbrück, den 03.05.2006

WESTFALIA - AUTOMOTIVE  
GmbH  
i.A.

Lahrkamp



**Beschreibungsbogen Nr. 313 273 (entsprechend Anhang III)****betreffend die EWG - Typgenehmigung  
von mechanischen Verbindungseinrichtungen  
für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger  
(Richtlinie 94/20/EG)****0. ALLGEMEINES**

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): WESTFALIA  
0.2. Typ und Handelsbezeichnung: AHB Typ 313 273  
0.5. Name und Anschrift des Herstellers: WESTFALIA - AUTOMOTIVE  
GmbH  
Am Sandberg 45  
33378 Rheda-Wiedenbrück  
Deutschland  
0.7. Bei Bauteilen und selbsttätigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung  
der EWG -Genehmigungskennzeichnung: Auf dem Fabrikschild entweder  
eingeprägt oder auf selbstklebender  
Folie; angebracht auf dem  
Steckdosenhalter.  
0.8. Anschriften der Fertigungstätten: Siehe Punkt 0.5.

**1. VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER  
SATTELANHÄNGER**

- 1.1. Ausführliche technische Beschreibung ( einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben)  
des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung: siehe Anlagen  
1.2. Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung: F, Typ 313 273  
1.3. Zulässiger D/Dc-Wert: 20,2 kN  
1.4. Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt: 150 kg  
1.5. Zulässige Sattellast U an der Sattelpkupplung: entfällt  
1.6. Zulässiger V-Wert: entfällt  
1.7. Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug  
und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn  
die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen  
beschränkt ist:  
Siehe Anlage: Technische Beschreibung  
1.8. Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten: entfällt

Rheda - Wiedenbrück, den 03.05.2006

WESTFALIA – AUTOMOTIVE  
GmbH  
i.A.

A. Lahrkamp

## Technische Beschreibung des Anhängebockes

Typ: 313 273  
Zeichnungs - Nr.: 313 273 600 001 A1  
Verwendungsbereich: Fahrzeuge N1 und M1(z.B. DC Sprinter, VW Crafter)

Der Stahl-Anhängebock ist eine Schraub- Schweißkonstruktion.

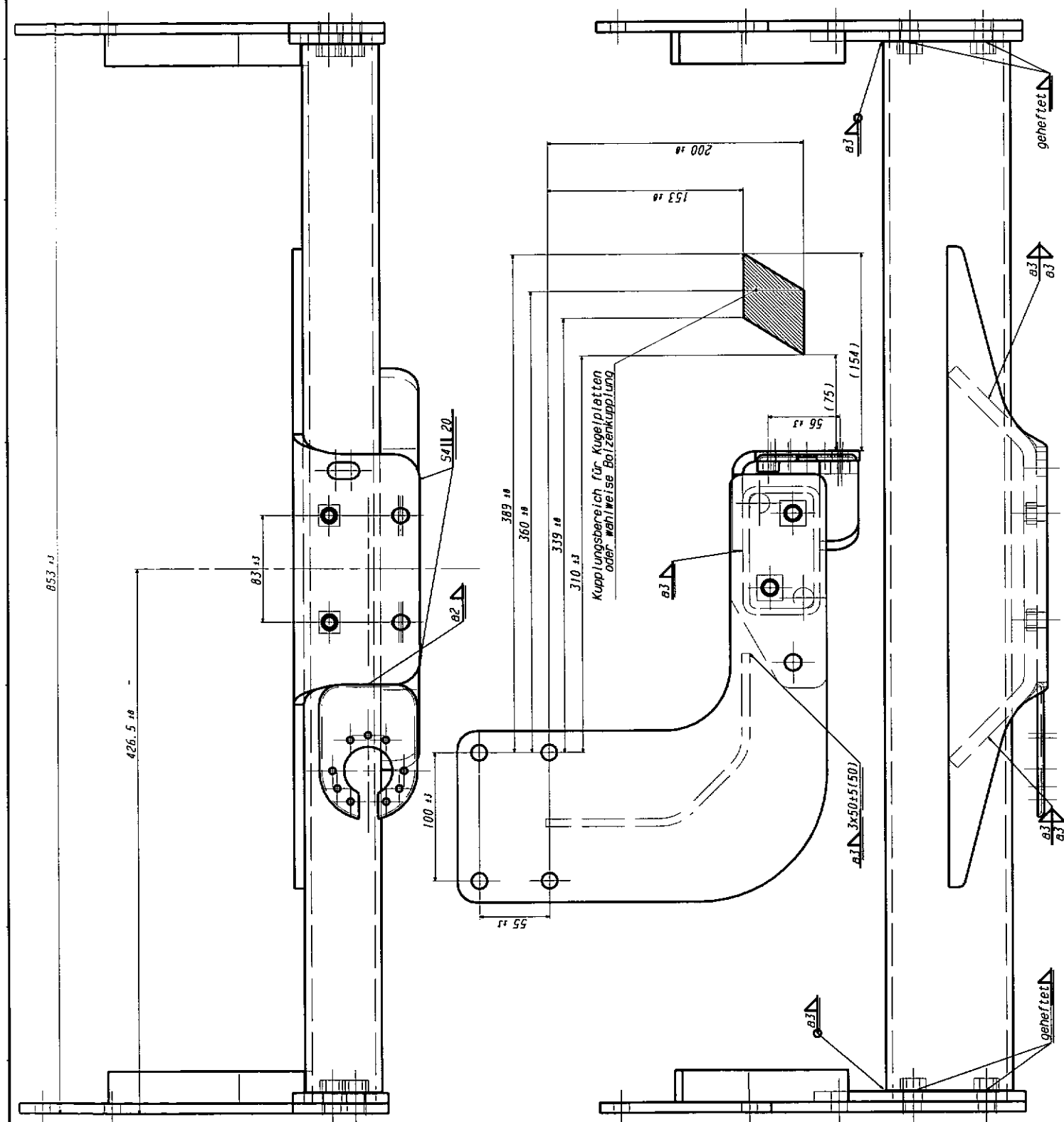
An einem Querrohr ist vor den Enden jeweils ein Seitenteil mit zwei Schweißmutter (M12 Festigkeitsklasse min. 8) angeschweißt. An jedes Seitenteil wird eine Stütze mit einer angeschweißten Verstärkung und vier Befestigungspunkten (M12) geschraubt. Die Stützen werden mit je drei Schrauben M12 Festigkeitsklasse min. 8.8 und Zubehör an den Grundkörper geschraubt. In der Mitte des Querrohres ist von oben ein Winkel mit dem Lochbild 56x83 angeschweißt. An den oberen zwei Bohrungen befinden sich Schweißmutter (M10 Festigkeitsklasse min. 8). Links an dem Winkel ist ein Steckdosenhalter angeschweißt. Zur Verstärkung der unteren zwei Bohrungen ist auf dem Querrohr ein Halter angeschweißt.

Der Anhängebock wird mit Zubehörteilen mittels acht Schrauben M12, Mindestfestigkeitsklasse 8.8 an das Fahrzeug montiert.

Rheda-Wiedenbrück, den 03.05.2006

WESTFALIA - AUTOMOTIVE  
GmbH  
i.A.

Lahrkamp



WESTFALIA

Alle Rechte für eine  
Schutzanmeldung vorbehalten

Datum	Bearb.
2.03.2006	1A

Benennung	AHR

Zeichnungs-Nr.  
313 273 600 001 A1